

## Cómo leer en aragonés, seguntes as diferents parlas y dialectos.

A Propuesta Ortografica de l'aragonés permite escribir d'una traza homochenia totz es dialectos aragoneses, parando cuenta en que a pronunciación puet diferir d'unas parlas enta atras. Por un regular, un fablant d'aragonés sabe cómo se pronuncia o suyo dialecto y, por tanto, sabe leer os textos que con ell s'escriban. Pero quan un fablant ha que leer un texto que corresponde a una variedat diferent, ye habitual que tenga dificultatz ta interpretar bellas parolas que no li son propias. Qualque cosa parella acayeix a las personas no han l'aragonés como luenga familiar (por o cheneral castellanofablants), que pueden desconoixer cómo debe interpretar-se a escritura en a nuestra luenga. Ta facilitar ista interpretación hemos desarrollau as siguients reglas de lectura, prou elementals, que de seguro aportarán claredat a muitos lectores.

1-No se pronuncia la letra <r> en os siguients casos:

a/ en posición final de parola, en ansotano, en chistabín y en as parlas ribagorzananas: **muller** ("mullé"), **fer** ("fe"), **charrador** ("charradó").

b/ en os finals de parola "-rs": **mullers** ("mullés"), **corders** ("cordés"), **charradors** ("charradós"), **quiers** ("quies"). En bells monosílabos ye posible pronunciar ixa "r" ta facilitar a comprensión: **mars, sers, bars**.

c/ en as desinencias d'os verbos con pronombre enclítico, en quasi totas as parlas (en cheso puet pronunciar-se): **fer-te** ("fete"), **ir-se-ne** ("isene"), **puyar-lo** ("puyalo").

2-No se pronuncia la <u> en as seqüencias <que>, <qui> y <gue>, <gui>: **quefer, quiesto, porgues, guito**. Sí que se pronuncia quan amaneix escrito con dièresi: **qüestión, ubiqüidat, fagüenyo, pingüino**.

3-Lo digrafo <ny> representa un fonema nasal palatal, como "ñ" en castellano, "gn" en francés u "nh" en portugués y occitano: **Espanya, codunyo, apanyar**.

4-As grafías <z> y <ce>, <ci> representan un fonema interdental (como "z" en castellano) en totz es dialectos, quitau o benasqués an que se pronuncia como "s": **zoquet, zaguero, zero, ceringallo, ziga-zaga, cinquanta, alifaz** (que un benasqués pronunciaría "soquet, saguero, zero, seringallo, siga-saga, sinquanta, alifás").

5-Lo digrafo <tz> representa un fonema interdental (como "z" en castellano) en totz es dialectos, quitau o benasqués an que se pronuncia como "ts": **mocetz, fetz, trette, verdatz** (pronunciados en benasqués "mosets, fets, tretse, verdats"). En bellas parolas como **nueitz** u **leitz** suele pronunciar-se "nueis" y "leis". Iguament, os plurals remataus en "-atz", como **verdatz** u **libertatz**, pueden leyer-se como "-ás" ("verdás, libertás"), encara que o recomendable ye que se pronuncie una "z" ("verdaz, libertaz")

6-A <-t> a final de parola, seguntes os dialectos u parlas:

a/ puet pronunciar-se "-t": **mocet, verdat, almut, trobat, fet, venit**

b/ puet pronunciar-se "-r": **mocet, verdat, trobat, fet, venit** (pronunciadas como "mocer, verdar, trobar, fer, venir")

c/ puet pronunciar-se "-d": **mocet, poquet** (pronunciadas como "moced, poqued")

d/ puet resultar muda (no se pronuncia) en determinadas parolas: **mocet, verdat, almut, pocot** (pronunciadas como "mocé, verdá, almú, pocó")

- e/ ye siempre muda en posición final dimpués de consonant: **fuent, malament, cort, part** (leyidas "*fuen, malamén, cor, par*"); tamién ye muda en os plurals "-nts": **fuentes, presents, marchants** (leyidas "*fuens, presens, marchans*").
- 7-A letra <d> ye muda a final de parola: **troband, vivind, charrín-charrand, Madrid** (leyidas "*trobán, vivín, charrín-charrán, Madrí*").
- 8-A letra <y> se pronuncia un sinyalín más floixo que en castellano standard, más cercana a la vocal <i>, realizada como aproximant y nunca como una prepalatal (caso d'a "j" d'o francés, l'inglés u o catalán) que cada vegada se siente mas en espanyol: **pueyo, mayor, bayo**.
- 9-Lo digrafo <ll> representa un fonema palatal lateral, diferent d'o que representa la <y>: **fuella, pella, budiello**. As personas yeístas pueden pronunciar-lo correctament si unen o soniu d'a "l" y o d'a "y": ta ixo, cal pensar que una parola como **palla** debe leyer-se aproximadament como si estás escrita "*palya*".
- 11-A letra <l> representa un fonema lateral que se realiza en aragonés d'una traza similar a como se fa en occitano, una mica mas velar u gutural que en castellano, aunque no tanto como en catalán.
- 12-Ta l'articulo determinau **lo, la, los, las**, en bellas parlas a "l" se realiza como una erre simpla en a parola "oro" (no guaire vibrant). En toponimia u en textos dialectals puet amaneixer escrito como **ro, ra, ros, ras**, que nunca debe leyer-se con vibración múltiple.
- 13-En as parlas ribagorzanas, y ocasionalment en zonas proximas, se produz una palatalización d'a <l>, que consiste en que ista se leye como una "ll" en determinadas parolas. Asinas, **lucana, lolo, glarima, aplegar, clau** se pueden leyer como "*llucana, llollo, gllarima*" (u mesmo "*llarima*"), "*aplllegá*" (u mesmo "*allegá*"), "*cllau*". En textos dialectals puede amaneixer escrito con o digrafo **ll** (**llucana, llollo, gllarima, aplegar, cllau**).
- 14-En as parolas **ell, ells, bell, bells, aquell, aquells**, a <ll> final se pronuncia como una "l", fueras de bellas parlas ribagorzanas an que se pronuncia como "ll".
- 15-En parolas que precipian por **ue-** u **hue-** (**uello, uella, huembro, Uesca**, etc.), lo diftongo suele pronunciar-se precedito d'una "g" floixa. De traza analoga, quan va dimpués d'una **-r** (**Teruel, esquiruelo**) s'adhibe una "g" a lo diftongo (y se pronuncia "*Tergüel, esquirgüelo*") en bellas parlas.
- 16- A "-c" en posición final de parola se pronuncia en bellas parlas, pero resulta muda en a mayoría de puestos: **tampoc, poc, cloc**. En a mesma posición, a grafía "**-ch**" representa o suyo soniu habitual (prepalatal africato), encara que en pronunciacions desdeixadas puet omitir-se; en qualsequier caso, lo recomendable ye leyer **reloch** y no pas "*reló*".
- 17-A letra **-m** en posición final, se realiza como "-n" en qualques parlas: **trobam, vivim, beberem** (leyidas "*trobán, vivín, beberén*" u "*trobam, vivim, beberem*").
- 18-A letra <x> puet representar diferents pronunciacions:
- a/ En cultismos y neolochismos se pronuncia como "ks": **fixar, deixi, paradoxa, exacto, luxuria, mixto**, excepto si se troba a principio de parola, an que se realizará como palatal.
- b/ En parolas patrimoniales y semicultismos:
- b1/ En o dígrafo <ix>, precediu d'unatra vocal, se pronuncia como un fonema palatal fricativo sordo que representamos con /ʃ/ (igual como a "sh" anglesa u a "ch" francesa,); puet realizar-se, seguntes as parlas, con una vocal palatal de

